Ɓataaki Pool ɗiɗaɓi yaade to Timote

1 Ɓataaki ki to am yuuri, miin Pool. Mi laatake nu-
laaɗo Iisaa Almasiihu saabe muuyɗe Laamɗo faa
mi faamina yimɓe amaana nguurndam ngonɗam
e Iisaa Almasiihu.
2 Miɗo winndane aan Timote, ɓiyam mo ko-
rsinmi. Laamɗo Baabiiwo e Joomiraaɗo meeɗen
Iisaa Almasiihu njurme, kokke moyyere e jam.

No Pool tindiniri Timote

3 Miɗo yetta Laamɗo mo ngollanammi oon.
Miɗo gollirana mo ɓernde nde walaa feloore,
hono no maamiraaɓe am ngaɗirnoo ni. Jemma
e nyalooma fuu mi selataa miccitaade ma e ley
du'aawuuji am,
4 sabo miɗo miccoo gonɗi maaɗa. Miɗo yiɗi
yi'ude ma sanne faa seyo am heewa.
5 Miɗo miccoo goonɗinal maa laaɓungal ngal
maammaa debbo Lowis e inna maa Enis njoginoo
ngaal. Miɗo tannyori aan du aɗa jogii ngal.
6 Ɗum waɗi de miɗo miccintine: heyɗintin
dokkal ngal Laamɗo hokki ma nde njowunoomi
juuɗe am dow maaɗa ndeen.
7 Sabo Laamɗo hokkaay en Ruuhu faa kulen.
Ammaa hokkii en Ruuhu faa keɓen semmbe e
njinngu e nanngitaare.
8 Ndelle, taa cemtaa seedanaade Joomiraaɗo
meeɗen, taa cemtiraa ko uddiraami ley kasu
saabe muuɗum du. De kawtaa e am torraaji

saabe Kabaaru Lobbo, fodde baawɗe ɗe Laamɗo hokkata.
9 Kam hisini en, noddi en faa laatoɗen yimɓe muuɗum seniiɓe. Wanaa saabe golle men o nod-
diri en, ammaa wo saabe anniya makko e hinney makko. O hokkirii en hinney oon e kawtal Iisaa Almasiihu gilla jamaanuuji puɗɗaay.
10 De joonin moyyere ndeen ɓanginiraama e garol kisinoowo en, Iisaa Almasiihu. Wo kam halki maayde, de yaynani en laawol nguurndam e duumagol ley Kabaaru Lobbo oon.
11 Wo saabe Kabaaru Lobbo oon Laamɗo waɗiri kam baajotooɗo e nulaaɗo e jannginoowo.
12 Ɗuum waɗi de miɗo torree du. Ammaa mi semtaay, sabo miɗo anndi mo ngoonɗinmi oon. Miɗo tannyori du imo waawi reenude kam, ko kalfinmi mo hoore am ɗuum faa nyannde gartol makko.*
13 Kooyaa sifa mo narruɗaa kam oon, tiigoɗaa haalaaji celluɗi ɗiin. Njokkaa ɗum e ley goonɗinal e njinngu taweteengu e Iisaa Almasiihu.
14 Kabaaru korsuɗo mo kalfinaɗaa oon, ndeenaa ɗum e ballal Ruuhu Ceniiɗo.
15 Aɗa anndi Aasiyankooɓe fuu celii kam. Fijela e Hermoogena ina njeyaa e maɓɓe.
16 Joomiraaɗo hinnoo koreeji Onesifoora, sabo o feewnii ɓernde am kile keewɗe. O semtiraay kam du ko kaɓɓaami ɗuum.
17 Wooɗi nde o wonnoo Roma ndeen du, o filo-
rake kam tinnaare faa o yiiti kam.

---

* **1:12** Woɓɓe ina paamira timmoode aayaare nde hono nii: Miɗo tannyori du imo waawi reenude ko kalfinaami ɗuum faa nyannde gartol makko.

18 Joomiraaɗo yoɓu mo, yurmoo mo nyannde
darngal. Wooɗi, ko o gollani kam ley ngalluure
Efeesu ɗuum fuu, aɗa anndi ɗum sanne.

2

Haala gollanoowo Iisaa koolniiɗo

1 Ndelle aan ɓiyam, ɓeydu semmbe ley moyyere
wonnde e Iisaa Almasiihu ndeen.
2 Ko kaalanmaami yeeso seedeeɓe heewɓe
ɗuum, kalfinaa ɗum yimɓe hoolniiɓe waawɓe
janngindе woɓɓe.
3 Kawtaa e am torra no sordaasi Iisaa Almasiihu
lobbo ni.
4 Sordaasi fay gooto haajuuji wuro kaɓɓataa
ɗum hoore, sabo ina filoo waɗude ko welata
mawɗo muuɗum.
5 Daɗundurteeɗo ley doggudu du heɓataa ku-
fune darja, sanaa doggira no fotiri e ko yamiraa
ɗuum.
6 Wooɗi, demoowo golluɗo faa tampi, kam haani
artaade heɓude ngeɗu artiingu e tayri.
7 Miiloɗaa ko kaalanammaami ɗuum, sabo
Joomiraaɗo hokkete hakkillo faa paamaa huunde
fuu.
8 Miccita Iisaa Almasiihu ummintinaaɗo e
maayde, yuuruɗo e yuwdi Daawda. Ɗum woni
Kabaaru Lobbo mo mbaajotoomi.
9 Wo saabe kabaaru oon torriraami faa
kaɓɓaami hono wo mi janoowo. Ammaa konngol
Laamɗo ngool kaa haɓɓaaka.
10 Ɗum waɗi de miɗo munya huunde fuu saabe
suɓaaɓe Laamɗo ɓeen, faa kamɓe du ɓe keɓa
kisindam ngonɗam e Iisaa Almasiihu, ɓe kawta e
muuɗum teddeengal faa abada.

11 Inan haala koolniika:
Si en maaydii e makko,
en mbuurdan e makko.
12 Si eɗen munya torraaji,
en laamodoto e makko.
Si en mbi'ii en anndaa mo,
kanko du, o wi'an o anndaa en.
13 Si en nganaa hoolniiɓe,
kanko kaa o heddoto wo o koolniiɗo,
sabo o waawaa yeddude hoore makko.

Haala golloowo mo Laamɗo yardii

14 Wo kujje ɗeen kaanɗaa miccintinde goonɗinɓe. Cappanaa ɓe yeeso Laamɗo taa ɓe pooɗundura e haalaaji ɗi nafataa fay huunde si wanaa bonnande nanooɓe.
15 Tinnoɗaa, faa laatoɗaa yeeso Laamɗo wo a jarraaɗo mo golle muuɗum semtinaay ɗum, dartiiɗo e anndinde konngol goonga.
16 Mboɗɗoɗaa haalaaji ɓoli luttuɗi kulol Laamɗo, sabo iɗi ɓeydana yimɓe woɗɗaade Laamɗo.
17 Haalaaji luttinooɓe yimɓe ɓeen ina lanyira hono ɓuure lanyoore. Himene e Filitus ina njeyaa e maɓɓe.
18 Ɓe mbosake goonga. Iɓe mbi'a ummital faltake. Noon ɓe mbonnirta goonɗinal woɓɓe.
19 Ammaa e ɗum fuu, joyyinirde Laamɗo sellunde tabitii. Ina winndaa dow mayre: «Joomiraaɗo ina anndi yimɓe muuɗum.» Ina winndaa katin: «Noddoowo innde Joomiraaɗo fuu woɗɗoo ko boni.»
20 Wooɗi, ley suudu teddundu, wanaa ginereeji kaŋŋe e cardi tan ngoodi, moyyiniraaɗi leɗɗe e loope du ina ngoodi. Goɗɗi ina ngolliree golleeji

teddudi, goddi du ina ngolliree golleeji keɓaadi fuu.
21 Ndelle, si nedɗo laaɓinii hoore muudum e
golleeji bondi diin fuu, laatoto hono kaakol keer-
taangol, ceniingol nafoowol Joomum, cegilanaan-
gol faa golliree gollal lobbal fuu.
22 Doggu muuyde njokollaaku bonde. Piloɗaa
fonnditaare e goondinal e njinngu e jam, aan e
noddirooɓe Joomiraaɗo ɓerde laaɓude ɓeen fuu.
23 Mboddodaa jeddi puuydi laaliidi. Ada anndi
wo luural tan di ngaddata.
24 De maccuɗo Joomiraaɗo haanaa dukideede,
ammaa ko haani tawee wo newaniiɗo yimɓe fuu,
baawɗo jannginde, jom munyal.
25 Sanaa o dartinira yeddooɓe mo jam-jam, sabo
hasii Laamɗo hokkan ɓe no ɓe tuubira, de ɓe
paama goonga.
26 Ndeen kaa ɓe keɓtan hakkillo, ɓe kisa e tuugol
Ibiliisa nanngudo ɓe, ina gollina ɓe muuyde mum
oon.

3

Haala cakitte jamaanu

1 Faamu dum do: ley balde cakitotoode wakkati-
iji tiidudi ngadan.
2 Si goonga, yimɓe laatoto yiduɓe ko'e muɓɓen,
yiduɓe jawdi, mantotooɓe, mawninkiniiɓe,
mbonkotooɓe Laamɗo. Ɓe calanto saaraaɓe
maɓɓe, ɓe mbonnan moyyere, ɓe teddintaa ko
senii.
3 Ɓe laatoto yoorɓe ɓerde. Ɓe njaafataako, ɓe
mbonkoto yimɓe, ɓe nyakorete nanngitaare. Ɓe
laatoto ɓawluɓe yonki, wanyuɓe ko woodi.

4 Ɓe laatoto jambotooɓe, jom'en ɓerɗe, mawni-
tiiɓe, mbelirka adunaaru ina ɓurani ɓe Laamɗo.
5 Ɓe nanndinkinto e huluɓe Laamɗo, ammaa iɓe
njedda baawɗe muuɗum. Mboɗɗoɗaa ɓe.
6 Woɓɓe maɓɓe ina naata cuuɗi faa keɓa hakkil-
looji rewɓe hoyɓe oonyude, ɓe hakkeeji njaalii
ɗum'en. Muuyɗe terɗe muɓɓen na pooɗa ɗum'en.
7 Wakkati fuu iɓe njannga, de abada ɓe njot-
tataako anndude goonga.
8 Worɓe naatooɓe cuuɗi ɓeen njeddii goonga
hono no Yanes e Yamberes njeddirnoo Muusaa
ni. Hakkillooji maɓɓe mbonii, goonɗinal maɓɓe du
wanaa goonga.
9 Ammaa ɓe njahataa yeeso e golle maɓɓe, sabo
yimɓe fuu nji'an majjere maɓɓe hono no Yanes e
Yamberes ni.

Haala Binndi ceniiɗi

10 Aan kaa a ndaarii janngingol am e alhaali am
e anniyaaji am e goonɗinal am e munyal am e
njinngu am e tinnitaare am.
11 A ndaarii torraaji e tampiriiji kewtiiɗi kam
Antiyoki e Ikoniya e Listara. A yi'ii no munyirmi
torraaji ɗiin. De Joomiraaɗo biltii kam e majji ɗi
fuu.
12 Goonga ni, jiɗuɗo wuurdude e kulol Laamɗo
ley kawtal Iisaa Almasiihu fuu, torrete.
13 Ammaa bonɓe e hiilooɓe yimɓe ɓeen ɓeydorto
ko boni. Iɓe majjina woɓɓe, iɓe majjina ko'e maɓɓe
du.
14 Aan kaa, keddodoɗaa e ko njannguɗaa de tan-
nyorɗaa faa laaɓi ɗuum, sabo aɗa anndi janngin ɓe
ma ɓeen.

15 Woodi du, gilla a suka ada anndi Binndi
ceniidi. Kanji mbaawi faaminde ma laawol kisin-
dam keɓirteedam goondinal Iisaa Almasiihu.
16 Binndi ceniidi fuu yuurii e poofaali Laamdo.
Nafaa majji wo jannginde, e ɓanginde boofi, e
dartinde e ekintinde nedddo dow laawol fonndi-
taare
17 faa nedddo Laamdo fuu hiɓɓa, segilanee gollal
lobbal fuu.

4

Haala tinnaade e waaju

1 Mido gongine yeeso Laamdo e yeeso Iisaa Al-
masiihu carotoodo wuurɓe e maayɓe oon: saabe
gartol makko e laamu makko,
2 mbaajodaa konngol Laamdo, nde hoyani maa e
nde tiidani maa fuu. Kollitaa ɓe boofi maɓɓe, pelaa
ɓe. Celliniraa ɓerde maɓɓe haddi munyal maa e
waaju maa fuu.
3 Sabo wakkati waran nde yimɓe munyataa jan-
ngineede jannde dartiinde, ɓe njokkan muuyooji
maɓɓe faa ɓe kawrundurana ko'e maɓɓe janngi-
nooɓe ko welata noppi maɓɓe.
4 Ɓe tottitoo taa noppi maɓɓe nana goonga, de ɓe
kuccita e taali.
5 Aan kaa, nanngitodaa e huunde fuu, munyaa
torra, mbaajodaa Kabaaru Lobbo, njottinaa golle
maa fuu faa laaɓa.
6 Miin le, yiiyam am ɓadake laataade hono
dokkal dufeteengal. Wakkati warii faa mi dilla
adunaaru ndu.

7 Mi durwii no mbaawrumi fuu ley durwo
nafoowo, wooɗi du, mi yottake ɗo kaanumi
haaɗude ley doggudu, mi haybii goonɗinal.
8 Gilla joonin miɗo resanaa mbarjaari fonnditaare ndi Joomiraaɗo carotooɗo ponnditiiɗo oon
hokkata kam nyannde darngal. Wanaa miin tan
hokketee, de wo miin e heppuɓe gartol makko
ɓeen fuu.

Haala waajuuji cakitiiɗi

9 Tinnoɗaa ngaraa to am law.
10 Sabo Demas yoppii kam saabe yidde muuɗum
adunaaru, yehi Tesaloniiki. Keresna yehii
Galaatiya, Tiitu du yehi Dalmaatiya.
11 Lukka tan wondi e am. Fantu Marku de ngardaa e muuɗum, sabo imo waawi wallude kam
sanne e ley gollal ngaal.
12 Tikiku le, mi nulii ɗum Efeesu.
13 Si aɗa wara, ngaddanaa kam forgo am
tekkuɗo mo njoppunoomi Torowas ley galle
Karpo oon, kam e dewte ɗeen. De ko ɓurumi
yiɗude, ngaddanaa kam dewte guri ɗeen.
14 Alesandere baylo oon waɗii kam ko naawi
kam sanne. Joomiraaɗo yoɓan mo ko fotata e golle
makko.
15 Reenta e makko, aan du, sabo o yeddii waaju
amin sanne.
16 Nyannde arandeere, nde ndarinoomi yeeso
carotooɗo faa mi jaabanoo hoore am ndeen, fay
gooto wallaay kam. Ɓe fuu ɓe njoppii kam. Taa
Laamɗo hiisoroo ɓe ɗum!
17 Ammaa Joomiraaɗo darodake e am, hokki
kam semmbe faa mi gooyna waaju muuɗum faa

yottoo, de lenyi fuu nana. Nii woni no kisiniraami
e hunnduko laddeeru.
18 Joomiraaɗo dannan kam e ko boni fuu, hisina
kam faa mi hewta laamu muuɗum dow kammu.
Wo kam jeyi teddeengal faa abada abadin! Aami-
ina.

Baynundural

19 Njowtanaa kam Pirisilla e Akila, e koreeji
Onesifoor.
20 Erasta ina heddii Korintu. Torofim le, mi
yoppii ɗum Miletus sabo wanaa celluɗo.
21 Tinnoɗaa ngaraa gilla dabbunde waraay.
Ebulus e Pudes e Lina e Kalawdiya e sakiraaɓe
ɓeen fuu ina njowte.
22 Joomiraaɗo wondu e maaɗa. Hinney
muuɗum wondu e mooɗon.

Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɗo Amaana Keso

Fulfulde Burkina New Testament

copyright © 2012 SIM International

Language: Fulfulde Burkina (Fulfulde, Western Niger)

Dialect: Burkina

Translation by: SIM International

Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɗo Amaana Keso

This translation, published by SIM International, was published in 2012.
If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM (Mission Protestante) , BP 1552, Ouagadougou 01, BURKINA FASO.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
c32b76d2-ab0d-5ad5-a698-b4140754fcc2